

consignes d'usage

LISEZ ATTENTIVEMENT CES INSTRUCTIONS AVANT D'UTILISER L'APPAREIL ET CONSERVEZ-LES POUR POUVOIR VOUS Y REPORTER ULTÉRIEUREMENT.

- Cet appareil est exclusivement destiné à un usage domestique.
- Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé dans des applications domestiques et analogues telles que :
 - des coins cuisines réservés au personnel dans des magasins, bureaux et autres environnements professionnels ;
 - dans des fermes ;
 - l'utilisation par les clients des hôtels, motels et autres environnements à caractère résidentiel ;
 - des environnements du type chambres d'hôtes.
- N'utilisez l'appareil que comme indiqué dans ce mode d'emploi. Ne pas utiliser à l'extérieur.

- Vérifiez que la tension d'alimentation indiquée sur la plaque signalétique de l'adaptateur secteur corresponde bien à celle de votre installation électrique.
- Placez l'appareil sur une surface plane et stable.
- N'utilisez pas l'appareil :
 - si la fiche ou le câble d'alimentation est endommagé(e),
 - en cas de mauvais fonctionnement,
 - si l'appareil a été endommagé de quelque façon que ce soit.

Présentez-le à un centre de service après-vente où il sera inspecté et réparé. Aucune réparation ne peut être effectuée par l'utilisateur.

- Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après-vente ou des personnes de qualification similaire afin d'éviter un danger.
- Ne pas utiliser l'appareil si le filtre rotatif est endommagé.
- N'immergez jamais l'appareil, son cordon d'alimentation ou la prise de courant dans

l'eau ou tout autre liquide.

- Ne manipulez pas l'appareil avec les mains mouillées.
- Cet appareil ne doit pas être utilisé par les enfants. Conserver l'appareil et son câble hors de portée des enfants.
- Cet appareil peut être utilisé par des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites ou dont l'expérience ou les connaissances ne sont pas suffisantes, à condition qu'ils bénéficient d'une surveillance ou qu'ils aient reçu des instructions quant à l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et dans la mesure où ils en comprennent bien les dangers potentiels.
- Les enfants ne doivent pas utiliser l'appareil comme un jouet.
- Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- ATTENTION : Il y a des risques de blessures en cas de mauvaise utilisation.
- Ne laissez jamais l'appareil sans

- surveillance lorsqu'il fonctionne.
 - N'utilisez pas l'appareil si le tamis est endommagé ou présente des fissures.
 - Toujours déconnecter l'appareil de l'alimentation si on le laisse sans surveillance et avant montage, démontage ou nettoyage.
 - Mettre l'appareil à l'arrêt et le déconnecter de l'alimentation avant de le ranger ou de le déplacer, pour retirer tout élément obstruant la goulotte ou la trappe de remplissage.
 - Mettre l'appareil à l'arrêt et le déconnecter de l'alimentation avant de changer les accessoires ou d'approcher les parties qui sont mobiles lors du fonctionnement.
 - N'introduisez que des fruits et légumes dans la goulotte de remplissage ou la trappe prévue à cet effet
 - Ne faites pas fonctionner l'appareil à vide (sans aliments).
 - Vérifiez toujours que les éléments de l'appareil sont correctement installés avant de le mettre en fonctionnement.
- Utilisez toujours le poussoir pour introduire les aliments dans la goulotte de remplissage. Ne jamais introduire les mains ou un ustensile de cuisine.
 - ATTENTION : Attendez toujours l'arrêt complet des pièces en mouvement avant de retirer la bride de verrouillage et le couvercle de l'appareil.
 - Utilisez uniquement les accessoires fournis avec l'appareil. Le non-respect de cette consigne peut présenter un danger pour l'utilisateur et risque d'endommager l'appareil.
 - Pour les instructions d'utilisation relatives à l'utilisation des accessoires et les réglages de vitesse, veuillez-vous référer à la section «Utilisation» de la présente notice.
 - Ne laissez pas pendre le câble d'alimentation sur le rebord d'une table ou d'un plan de travail ou et évitez qu'il n'entre en contact avec une surface chaude.
 - Tenez l'appareil éloigné de toute source

de chaleur.

- Lorsque vous débranchez le cordon d'alimentation, tirez-le toujours au niveau de la fiche, ne tirez pas sur le cordon lui-même
- Pour nettoyer les surfaces en contact avec les aliments, veuillez vous référer à la section «Nettoyage et entretien» de la notice.
- Cet appareil n'est pas destiné à être mis en fonctionnement au moyen d'une minuterie extérieure ou par un système de commande à distance séparé.
- Cet appareil ne peut fonctionner de façon continue, il ne s'agit pas d'un appareil de type professionnel. Vous devez respecter des pauses de fonctionnement. Dans le cas contraire, vous risqueriez d'endommager le moteur. Ne faites pas fonctionner cet appareil en continu plus de 10 minutes. Faites une pause de 20 à 30 minutes minimum avant d'utiliser l'appareil à nouveau.

instructions for use

READ THESE INSTRUCTIONS CAREFULLY BEFORE USING THE APPLIANCE AND KEEP THEM FOR FUTURE REFERENCE.

- This appliance is intended for domestic use only.
- This appliance is not intended for use in the following type of household and other similar applications:
 - kitchen areas for staff use in shops, offices and other professional environments;
 - farms;
 - use by guests in hotels, motels and other residential environments.
 - bed-and-breakfast type environments.
- Only use the appliance as described in this manual. Do not use outdoors.
- Check that the power supply voltage indicated on the rating plate of the AC adapter corresponds to the voltage of your electrical system.
- Put the appliance on a flat, stable surface.

- Do not use this appliance:
 - if the plug or the power cord is damaged,
 - if it is malfunctioning;
 - if the appliance has been damaged in any way.

Take it to an after-sales service centre for inspection and repair. Repairs cannot be carried out by the user.

- If the power cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, their after-sales service or similarly qualified persons to prevent any kind of risk.
- Do not use the appliance if the rotating filter is damaged.
- Never immerse the appliance, its power cord or plug in water or any other liquid.
- Do not handle the appliance or the plug with wet hands.
- This appliance should not be used by children. Keep the appliance and its cord out of reach of children.
- This appliance can be used by people with reduced physical, sensory or mental capabilities or with insufficient experience

or knowledge, provided that they are supervised or have received instructions on how to use the appliance safely and they understand the potential dangers.

- Children should not use the appliance as a toy.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- **WARNING:** potential injury from misuse.
- Never leave the appliance unattended while it is running.
- Do not use the appliance if the strainer is damaged or cracked.
- Always unplug the appliance if it is to be left unattended and before assembly, disassembly or cleaning.
- Switch off the appliance and disconnect from supply before storing or moving it, to remove any obstruction from the feed tube or filling hatch.
- Switch off the appliance and disconnect from supply before changing accessories or approaching parts that move in use.
- Only put fruit and vegetables into the

feed tube or filling hatch provided for this purpose

- Never operate the appliance when it is empty (without food).
- Always check that the components of the appliance are correctly fitted before switching it on.
- Always use the food pusher to push food into the feed tube. Never put your hands or a kitchen utensil in it.
- **IMPORTANT:** Always wait until all the moving parts have come to a complete stop before removing the locking flange and top cover of the appliance.
- Use only the accessories supplied with the appliance. Failure to do so may be dangerous for the user and may damage the appliance.
- For instructions on how to use the accessories and speed settings, please read the "Using the appliance" section in this manual.
- Do not let the power cord hang over the edge of a table or work surface, or let it

come into contact with a hot surface.

- Keep the appliance away from heat sources.
- When you unplug the power cord, always pull it at the plug. Do not pull on the cord itself.
- To clean the surfaces in contact with food, please refer to the "Cleaning and maintenance" section at the end of this manual.
- This appliance is not intended to be operated using an external timer or a separate remote control system.
- This appliance cannot operate continuously. It is not a professional type of appliance. You must observe operating breaks. Otherwise, you may damage the motor. Do not operate this appliance continuously for more than 10 minutes. Take a 20-30-minute break before using the appliance again.

instrucciones de uso

LEA ATENTAMENTE ESTAS INSTRUCCIONES ANTES DE USAR EL APARATO Y GUÁRDELAS PARA PODER CONSULTARLAS POSTERIORMENTE.

- Este aparato está destinado exclusivamente a uso doméstico.
- Este aparato no está destinado para usarse en aplicaciones domésticas ni análogas como:
 - zonas de cocina reservadas al personal de tiendas, oficinas u otros entornos profesionales,
 - granjas,
 - uso de clientes de hoteles, moteles y otros entornos residenciales.
 - Entornos residenciales como casas de huéspedes.
- Utilice el aparato solo como se describe en este manual. No usar al aire libre.
- Compruebe que la tensión eléctrica indicada en la placa de características

del adaptador de corriente coincida con la de su instalación eléctrica.

- Instale el aparato sobre una superficie plana y estable.
- No utilice el aparato:
 - si el enchufe o el cable de alimentación están dañados,
 - en caso de funcionamiento incorrecto,
 - si el aparato presenta cualquier daño.Llévelo a un centro de servicio posventa, donde lo revisarán y lo repararán. El usuario no puede realizar ninguna reparación.
- Si el cable de alimentación está dañado, debe ser reparado por el fabricante, su servicio posventa o una persona que cuente con una cualificación similar para evitar peligros.
- No use el aparato si el filtro rotativo está dañado.
- No sumerja el aparato, el cable de alimentación ni el enchufe en agua ni en cualquier otro líquido.
- No manipule el aparato con las manos mojadas.

- Los niños no deben usar este aparato. Conserve el aparato y el cable fuera del alcance de los niños.
- Este aparato puede utilizarse por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o cuya experiencia o conocimientos no sean suficientes, siempre que estén vigilados o hayan recibido instrucciones con respecto al uso del aparato con seguridad y en la medida en que comprendan correctamente los peligros potenciales.
- Los niños no deben usar el aparato como un juguete.
- Es conveniente vigilar a los niños para asegurarse de que no jueguen con el aparato.
- **ATENCIÓN:** Existe el riesgo de lesiones por uso incorrecto.
- No deje el aparato sin supervisión mientras esté en marcha.
- No utilice el aparato si el filtro está dañado o presenta fisuras.
- Desconecte siempre el aparato de la

alimentación si lo deja sin vigilancia y antes del montaje, desmontaje o limpieza.

- Apague y desenchufe siempre el aparato tras cada uso, antes de guardarlo o de moverlo, para quitar cualquier elemento que obstruya el canal o la trampilla de introducción de alimentos,
- Apague y desenchufe el electrodoméstico antes de cambiar los accesorios o de acercarse a las partes móviles cuando esté en funcionamiento.
- Introduzca solo frutas y verduras en el canal de introducción de alimentos o en la trampilla prevista para ello.
- No ponga en funcionamiento el aparato vacío (sin alimentos).
- Compruebe que los elementos del aparato estén instalados correctamente antes de ponerlo en funcionamiento.
- Use siempre el émbolo de empuje para introducir los alimentos en el canal de introducción de alimentos. No introduzca las manos ni utensilios de cocina.
- **ATENCIÓN:** Espere a que se detengan

las piezas en movimiento antes de quitar la brida de bloqueo y la tapa del aparato.

- Use solo los accesorios incluidos con el aparato. El incumplimiento de esta recomendación puede representar un peligro para el usuario y podría provocar daños en el aparato.
- Para las instrucciones de uso relativas al uso de los accesorios de ajuste de velocidad, consulte el apartado "Uso" de este manual.
- No deje que el cable de alimentación cuelgue del borde de una mesa ni de una encimera y evite que entre en contacto con superficies calientes.
- Mantenga el aparato alejado de cualquier fuente de calor.
- Cuando vaya a desenchufar el cable de alimentación, tire siempre del enchufe y no del cable.
- Para limpiar las superficies en contacto con los alimentos, consulte el apartado «Limpieza y mantenimiento» del manual.
- Este aparato no está destinado a ponerse

en funcionamiento con un temporizador externo ni por un sistema de control remoto independiente.

- Este aparato no puede funcionar continuamente, no es un aparato de tipo profesional. Debe respetar las pausas de funcionamiento. De lo contrario, podría dañar el motor. No ponga en funcionamiento este aparato durante más de 10 minutos sin parar. Haga una pausa de 20 minutos como mínimo antes de volver a usar el aparato.

Bedienungshinweise

LESEN SIE DIESE ANWEISUNGEN VOR DEM GEBRAUCH DES GERÄTS AUFMERKSAM DURCH UND BEWAHREN SIE ZUR SPÄTEREN EINSICHTNAHME AUF.

- Dieses Gerät ist ausschließlich für den privaten Haushaltsgebrauch bestimmt.
- Dieses Gerät ist nicht für die Nutzung in einem Haushalt und entsprechenden Anwendungsbereichen bestimmt, wie z. B.:
 - Die Nutzung in Kochecken in Geschäften, Büros und anderen Arbeitsumgebungen, die dem Personal vorbehalten sind;
 - in landwirtschaftlichen Betrieben;
 - Nutzung durch Gäste in Hotels, Motels und sonstigen Einrichtungen mit Wohncharakter;
 - in Fremdenzimmern oder Räumen mit ähnlichem Charakter.
- Verwenden Sie das Gerät nur wie in dieser

Anleitung beschrieben. Das Gerät nicht im Freien verwenden.

- Überprüfen Sie, ob die auf dem Typenschild des Netzteils angegebene Spannung der Ihrer Elektroinstallation entspricht.
- Stellen Sie das Gerät auf eine ebene und stabile Fläche.
- Benutzen Sie das Gerät nicht:
 - Wenn der Stecker oder das Stromkabel beschädigt sind,
 - im Falle einer Funktionsstörung,
 - wenn das Gerät in irgendeiner Weise beschädigt ist.

Bringen Sie es zu einem Kundendienstzentrum, wo es überprüft und repariert wird. Es darf keinerlei Reparatur vom Benutzer ausgeführt werden.

- Wenn das Stromkabel beschädigt ist, muss es vom Hersteller, seinem Kundendienst oder einer ähnlich qualifizierten Person ersetzt werden, um Gefahren zu vermeiden.

- Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn der Drehfilter beschädigt ist.
- Tauchen Sie das Gerät, sein Stromkabel oder den Stecker niemals in Wasser oder sonstige Flüssigkeiten ein.
- Bedienen Sie das Gerät nicht mit nassen Händen.
- Dieses Gerät darf nicht von Kindern benutzt werden. Bewahren Sie das Gerät und sein Kabel außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Dieses Gerät darf von Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ohne ausreichende Kenntnisse oder Erfahrung nur unter der Voraussetzung benutzt werden, dass sie beaufsichtigt werden oder in die sichere Bedienung des Geräts eingewiesen wurden und dass sie die möglichen Risiken verstanden haben.
- Das Gerät ist kein Spielzeug, Kinder dürfen nicht damit spielen.
- Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem

Gerät spielen.

- **ACHTUNG:** Bei unsachgemäßer Verwendung besteht Verletzungsgefahr.
- Lassen Sie das Gerät niemals unbeaufsichtigt, wenn es ans Stromnetz angeschlossen ist.
- Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn das Sieb beschädigt ist oder Risse aufweist.
- Das Gerät vor der Demontage, Montage oder Reinigung und wenn Sie es unbeaufsichtigt lassen immer vom Stromnetz trennen.
- Schalten Sie Ihr Gerät nach jedem Gebrauch aus und ziehen Sie den Stecker, bevor Sie es lagern oder bewegen, um Teile zu entfernen, die den Einfüllstutzen oder die Einfüllöffnung blockieren.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker, bevor Sie das Zubehör wechseln oder sich Teilen nähern, die sich während des Betriebs bewegen.
- Führe Sie ausschließlich Obst und Gemüse in den Einfüllstutzen oder die dafür vorgesehene Klappe ein.

- Lassen Sie das Gerät niemals leer (ohne Lebensmittel) laufen.
- Vor der Inbetriebnahme des Geräts immer überprüfen, ob die Bestandteile des Geräts ordnungsgemäß installiert sind.
- Verwenden Sie zum Einführen der Lebensmittel in den Einfüllstutzen immer den Stopfer. Führen Sie niemals Ihre Hände oder ein Kochutensil ein.
- **ACHTUNG:** Warten Sie immer, bis alle beweglichen Teile vollständig zum Stillstand gekommen sind, bevor Sie den Verriegelungsbügel und den Deckel des Geräts abnehmen.
- Verwenden Sie ausschließlich das mit dem Gerät gelieferte Zubehör. Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann eine Gefahr für den Benutzer darstellen und zur Beschädigung des Gerätes führen.
- Anweisungen zur Verwendung des Zubehörs und zu den Geschwindigkeitseinstellungen finden Sie im Abschnitt "Gebrauch" in dieser

Anleitung.

- Lassen Sie das Stromkabel nicht über die Kanten von Tischen oder Arbeitsflächen hängen und vermeiden Sie ihren Kontakt mit heißen Oberflächen.
- Halten Sie das Gerät von Wärmequellen fern.
- Wenn Sie das Stromkabel vom Stromnetz trennen, ziehen Sie immer am Stecker und nicht am Kabel selbst
- Zur Reinigung von Oberflächen, die mit den Lebensmitteln in Berührung kommen, lesen Sie bitte den Abschnitt „Reinigung und Pflege“ der Anleitung.
- Das Gerät ist nicht für den Betrieb mit einem externen Timer oder einem separaten Fernsteuerungssystem bestimmt.
- Da es sich bei diesem Gerät nicht um ein Gerät für die gewerbliche Nutzung handelt, ist es nicht für den Dauerbetrieb vorgesehen. Die Betriebspausen müssen eingehalten werden. Andernfalls kann der Motor beschädigt werden. Lassen Sie

dieses Gerät nicht länger als 10 Minuten im Dauerbetrieb laufen. Legen Sie eine Pause von 20 bis 30 Minuten ein, bevor Sie das Gerät erneut benutzen.

instructies voor het gebruik

GELIEVE DE INSTRUMENTS AANDACHTIG TE LEZEN ALVORENS HET TOESTEL TE GEBRUIKEN EN DEZE TE BEWAREN OM ZE TE KUNNEN RAADPLEGEN WANNEER U ZE NODIG HEEFT.

- Dit toestel is enkel geschikt voor huishoudelijk gebruik.
- Dit toestel is niet bestemd om te worden gebruikt in huishoudelijke en analoge toepassingen, zoals:
 - keukenhoeken voor winkel- en kantoorpersoneel en andere professionele omgevingen;
 - in boerderijen;
 - het gebruik door klanten in hotels, motels en andere omgevingen met residentieel karakter;
 - in omgevingen van het type bed & breakfast.
- Gebruik het toestel enkel zoals aangegeven in de gebruiksaanwijzing.

Gebruik het toestel niet buiten.

- Ga na of de spanning, die aangeduid wordt op het kenplaatje van de stroomadapter, wel degelijk overeenkomt met die van uw elektrische installatie.
- Plaats het toestel op een vlak en stabiel oppervlak.
- Gebruik dit toestel niet:
 - indien de stekker of de voedingskabel beschadigd is,
 - indien het niet correct werkt,
 - indien het op welke manier dan ook beschadigd is.

Ga met het toestel naar een dienst na verkoop waar het nagekeken en hersteld zal worden. Geen enkele herstelling mag uitgevoerd worden door de gebruiker.

- Indien het voedings snoer beschadigd is, dient het vervangen te worden door de fabrikant, zijn dienst na verkoop of bevoegde personen om elk risico uit te sluiten.
- Gebruik het toestel niet wanneer de draaifilter beschadigd is.

- Dompel het toestel, het voedings snoer of de stekker nooit onder in water of een andere vloeistof.
- Neem het toestel niet vast met vochtige handen.
- Dit toestel mag niet door kinderen gebruikt worden. Bewaar het toestel en het snoer ervan buiten het bereik van kinderen.
- Dit toestel mag gebruikt worden door personen met een fysieke, zintuiglijke en mentale beperking of waarvan de ervaring of kennis onvoldoende is, op voorwaarde dat ze begeleid worden of instructies gekregen hebben inzake het veilige gebruik van het toestel en dat ze de mogelijke gevaren begrijpen.
- Kinderen mogen het toestel niet als speeltje gebruiken.
- Het is aangewezen om toezicht te houden op kinderen om er zeker van te zijn dat ze niet met het toestel spelen.
- **OPGELET:** Er bestaat gevaar voor letsel door oneigenlijk gebruik.
- Laat uw toestel nooit onbeheerd achter

wanneer het werkt.

- Gebruik het toestel niet wanneer de zeef beschadigd is of scheuren vertoont.
- Haal de stekker steeds uit het stopcontact wanneer u het toestel onbewaakt achter laat en vóór het reinigen, demonteren of reinigen.
- Zet uw toestel uit en trek de stekker altijd uit het stopcontact na gebruik, alvorens het op te bergen of te verplaatsen, om elementen te verwijderen die de vultrechter of de vulopening verstoppen.
- Schakel het apparaat uit en haal de stekker uit het stopcontact voordat u accessoires verwisselt of in de buurt komt van onderdelen die tijdens het gebruik bewegen.
- Doe fruit en groenten enkel in de daartoe voorziene vultrechter of vulopening
- Laat het toestel niet werken wanneer het leeg is (zonder voedingswaren).
- Controleer altijd of de elementen van het toestel correct geïnstalleerd zijn alvorens het aan te zetten .

- Gebruik altijd de de duwer om de voedingswaren in de vultrechter te doen. Plaats nooit uw handen of keukengerei in de vulopening.
- OPGELET: Wacht altijd tot de bewegende onderdelen volledig tot stilstand zijn gekomen alvorens de vergrendelklem en het deksel van het toestel te verwijderen.
- Gebruik enkel de accessoires die bij het toestel worden geleverd. Het niet-respecteren van dit voorschrift kan een gevaar vormen voor de gebruiker en kan het toestel beschadigen.
- Voordegebruiksaanwijzingen met betrekking tot het gebruik van de accessoires en de snelheidsinstellingen, zie de rubriek “Gebruik” van deze handleiding.
- Laat het voedings snoer niet over de rand van een tafel of een werkblad hangen en vermijd contact met warme oppervlakken.
- Houd het toestel uit de buurt van elke warmtebron.
- Wanneer u de stekker uit het stopcontact haalt, trek dan altijd ter hoogte van de

stekker en niet aan het snoer zelf

- Om de oppervlakken te reinigen die in contact komen met voeding raadpleegt u de paragraaf “Reiniging en onderhoud” in de handleiding.
- Dit toestel is niet bestemd om gebruikt te worden via een externe timer of door een afzonderlijk afstandsbedieningssysteem.
- Dit toestel mag niet continu worden gebruikt. Het betreft geen professioneel toestel. U moet werkingspauzes in acht nemen. Zo niet loopt u het risico dat de motor beschadigd raakt. Laat dit toestel niet langer dan 10 minuten onafgebroken werken. Laat het toestel 20 minuten rusten vooraleer het opnieuw te gebruiken.

